



ЭКСПРЕССИВНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВТОРСКОГО СТИЛЯ ГЕРБЕРТА БЕЙТСА

*Абдувахобова Умида Мамаюсуповна,
Ст. преподаватель МУТ «Шелковый путь»*

Ключевые слова: авторский стиль, художественные образы, языковые средства, минимализм повествования, прозаический стиль.

Герберт Эрнест Бейтс был выдающимся автором, который при жизни прошел несколько этапов популярности. Первоначально он привлек к себе внимание критиков в конце 1920-х годов, когда среди читателей появились романы и рассказы о сельской жизни англичан. В этих работах Бейтс использовал выразительный прозаический стиль для раскрытия пасторальных образов, чтобы пробудить настроение и показать прелести или консерватизм сельской жизни, уделяя при этом внимание обычным, но значимым событиям в жизни его героев. Актуальностью данного исследования является тот факт, что произведения Герберта Бейтса стоят обычно выше всяких социальных комментариев, поэтому необходимо раскрывать его работы с точки зрения детального анализа художественного произведения, так как его повествование больше, чем личная история. В каждом рассказе главный герой, даже если он не имеет имени (что характерно стилю писателя) олицетворяет целое поколение людей, неспособных адаптироваться к изменениям и прогрессу. Иногда действия романов приводят героя к замкнутому кругу, на грани реальности, которую он пытается воссоздать.

Его ранние рассказы и романы получили высокую оценку, он стал широко известен как писатель о сельской местности и жизни сельскохозяйственных рабочих с такими рассказами, как «Браконьер» (1935 г.); «Дом женщин» (1936 г.); «Мой дядя Сайлас» (1940 г.), широко известным простодушным юмором; «Мертвая красота» (1941 г.). Бейтс написал свой первый роман «Две сестры» (1926 г.), работая клерком на

фабрике, которая занималась всеми комплектующими, необходимыми для изготовления ботинок и обуви – клешками, гвоздями, нитками, клеем и т.д. Когда его работодатель узнал, что он писал во время рабочего дня, он уволил «тунеядца». Именно тогда Альберт, отец Бейтса, предложил поддержать сына в течение года. Он отправил роман в девять разных издательств, пока Эдвард Гарнетт не взял его в руки и не принял от имени Джонатана Кейпа (того самого издателя оригинальных книг Яна Флеминга «Джеймс Бонд»), который сразу же увидел талант светловолосого голубоглазого двадцатилетнего мужчины. Его произведения переведены на шестнадцать языков мира. Посмертный сборник его рассказов «Желтые шарики Асподеля» появился в 1976 году.

Просматривая сюжеты первых произведений молодого писателя, можно заметить, что самый амбициозный из ранних романов Бейтса, «Браконьер», по сути, является автобиографическим повествованием, в котором центральная фигура, Епископ Люк, изображена по образу деда Лукаса, а самого Бейтса и его отца можно увидеть в Эдди Вайне и его отце Уолтере. Люк родился в семье бесшабашного браконьера, сапожника, он следует по стопам отца в выборе ремесла, пока отец не был убит. Создав свою семью, как и дедушка Лукас, главный герой романа берет небольшую ферму на скудной земле, трудится, не разгибая спины, возрождая в ней жизнь, выращивая продукты, зерно, разводя свиней и кур. Тем временем промышленность переезжает в Ненвеальд, тем самым положив конец свободному досугу



сапожников на даче, и приносит с собой железную дорогу, магазины и задает современный социальный тон респектабельности среднего класса.

В то время, как епископ упрямо цепляется за старые жизненные ценности, передавая их Эдди, жена епископа, ставшая директором школы, воплощает эти новые ценности в образовании. Далее по сюжету мы видим, что в преклонном возрасте Люка отправляют в тюрьму за браконьерство. Вскоре он возвращается в Ненвеальд и осознает, что ему больше нигде не место; его мир растворился в паре заводов и железнодорожных локомотивов, исчез в дыму Первой мировой войны. «Браконьер» - это мощная и трогательная личная история, которая не стремится ни к гламуру, ни к жалости к своему главному герою, но прямо или косвенно указывает на перемены, происходящие на фермах и в маленьких городах Англии в период индустриализации между 1880 и 1920 годами. Помимо описания глобальных изменений в стране, Бейтс в совершенстве описывает таинственные сцены браконьерства и воссоздает внутреннюю жизнь своего неуклюжего и упрямого героя. Автор также между строк раскрывая личность своего героя, намекает, что пассивный епископ не в состоянии справиться с переменами, которые кружатся вокруг него; он является продуктом прошлого века, игнорируемым «прогрессом», урбанизацией и изменениями нравов. Через епископа Бейтс привлекает симпатию читателя к тем, кого растоптал такой прогресс, но поскольку точка зрения на роман ограничена, история епископа не полностью вписывается в его контекст.

Во время Второй мировой войны, Бейтс получил поручение от Королевских военно-воздушных сил написать об опыте пилота-истребителя, что привело к созданию серии бестселлеров, в которых рассматриваются последствия войны для солдат и гражданского населения. Вторая мировая война сделала Бейтса знаменитым. Дэвид Гарнетт помог

молодому человеку устроиться на работу в Министерство Воздушного Транспорта. Его задачей было общение с авиаторами и написание коротких рассказов, собранных в сборниках «Как стать храбрым» (1943) и «Величайшие люди мира» (1942), написанных под псевдонимом «Летучий офицер Х». В 1944 году молодой писатель опубликовал свой первый крупный успех – «Fair Stood the Windfor France», в котором летчик Джон Франклин разбивается в оккупированной Франции, влюбляясь в француженку. Этот роман был также адаптирован для телевидения в 1980 году.

В начале романа английский пилот Джон Франклин вынужден совершить экстренную посадку на своем бомбардировщике на оккупированной Франции. Франклин (или Фрэнки, как его знают его друзья) получает ужасную травму в руку. Опасаясь за свою безопасность на оккупированной противником территории, бойцы знают, что они должны уйти от обломков, прежде чем их обнаружат. Перемещаясь ночью, они натываются на пару отдаленных ферм. На первой ферме оккупированной территории жителя слишком пугает вид летчика, чтобы он мог помочь, но на второй – летчикам повезло – хозяин и его семья укрывают мужчин на своей мельнице, обеспечив их едой и кровом до тех пор, пока они не смогут благополучно уехать. Франклин знает, что он идет на огромный риск, оставаясь с хозяевами – наказанием за укрывательство британского военнотруженика является смерть от расстрела – но его физическое состояние означает, что выбора нет. Он должен доверять союзникам – это требование облегчается заверениями и поддержкой Франсуазы, спокойной и решительной дочери семьи фермера

He did not say any more. The strain of things, of walking without food and sleep, of his wound and the loss of blood, of the final moments of wondering if the girl could be trusted, and now of relief, came rushing up through his body in a spasm of cold weakness, faint and stupid. He checked it and held it down. And in that moment he looked at the



girl, alert and dark and supremely assured, in the doorway. Her black eyes had not flickered for a moment since he had first surprised her among the hens. But now there was a faint smile of her face, her lips not quite parted, and she looked like the calmest, surest person he had ever known.

Как видно из данного отрывка автор использует простые описания в тексте, при этом усиливая эффект повторами и таким литературным приемом как ассонанс-повтор отдельных гласных звуков(звука «а»), либо аллитерация- повтор согласных звуков(звуков «р-ф»). Эти приемы усиливают мелодичность повествования и его выразительность, создают атмосферу спокойствия и уюта, так необходимого герою в данном контексте

Франсуаза внимательно и заботливо ухаживает за Франклином, и ее сочетание веры и безмятежности доказывает, что это его спасительная благодать. Неизбежно Франклин оказывается влюбленным в эту замечательную девушку, чья вера в положительный результат сильна и непоколебима. В следующем отрывке автор умело использует сравнение с эпитетами в простом, грамматически незагруженном предложении, что позволяет читателю понять насколько чистыми и искренними были чувства молодых людей. В этом примере можно еще раз убедиться, что стиль Бейтса – простые предложения, богатые выразительными стилистическими приемами, с удивительной точностью воспроизводящие социальную обстановку, исторические события, которые окружают героев:

His feeling for her was as clear as the square blue light of afternoon sun through the window. It was as serene and permanent as the sunlight. Beside it all the rest of him now seemed sick and tangled and hollow.

Этот роман отличается особым своеобразием сочетания напряженности действий, искренности взаимоотношений и сильного чувства гуманности. Наряду с моментами привязанности между Франклином и Франсуазой существуют

сцены реальной опасности, особенно по мере того, как история доходит до развязки. Бейтс никогда не уклоняется от демонстрации истинных ужасов войны, как для военнослужащих, вовлеченных в конфликт, так и для других оставленных позади – особенно для тех, кто находится на оккупированных территориях. К счастью, эти опустошительные травмы закалены иллюстрациями более позитивных сторон человечества, щедростью и состраданием Франсуазы и ее семьи, которые самоотверженно рискуют своей жизнью, чтобы помочь авиаторам. Очень хорошо изображены также верные отношения между Франклином и его доверчивым оруженосцем О'Коннором, его «правой рукой». На самом деле это чувство неуверенности и беспомощности пронизывает весь роман. С точки зрения года публикации, тот факт, что роман был опубликован в 1944 году, когда исход военных действий был еще неясен, несомненно, способствует задаче тональности романа. Более того, в нем присутствует ошеломляющее чувство скорби, глубокое чувство утраты, тоски по мирной жизни, и чудовищное лицо войны, во что военные действия превратили мир и людей.

Бейтс написал большое количество романов, включая сельские романы, военные истории, короткие истории и рассказы (около трехсот), кульминацией которых стал чрезвычайно успешный и не поддающийся классификации роман «Милые бутоны мая», первый из пяти романов о семье Ларкиных, который позже станет популярным телевизионным сериалом, положившим начало карьере Кэтрин Зеты Джонс, обладательницы премии «Оскар» и премии «Бафта».

Отличительной чертой бейтсовского стиля является то, что у автора каждая деталь описания, каждая вещь (имя, местоположение и т.д.) наделена причинно-следственной связью, все имеет какой-то скрытый смысл, который раскрывается в ходе повествования.



Конечно, нельзя не отметить выразительные средства, используемые в прозе Бейтса, придают приятную, почти лирическую ноту повествованию. В приведённом ниже отрывке, коротком, простом, но эмоционально ярком, задающим тон с самого начала, сочетаются абсолютно противоположные чувства изящества, красоты и безмятежности природы среди насилия и разрухи войны. Следует также отметить, что в рассказах Бейтсанетни исторических лиц, ни особо важных исторических событий, ни общественных движений, но есть особая неповторимая бейтсовская обстановка реальности обыденной жизни. В то же время каждый из героев его рассказов индивидуален, реален, как и уникальна та обстановка, которая их окружает, и те мысли, которые их мучают:

The moon was going down a little now, and the great glare that had lain over the snow-peaks had already diminished and was touched with amber. In this weak and more beautiful light the distances northward became shorter. France seemed for some time longer a country of placid yellow patterns smoothed out of sight by both wings of the aircraft, and then there were more mountains on the port side, not very high but sharp with abrupt shadow where the lowering angle of the moon struck them.

Позже в своей карьере Бейтс вернулся к теме сельской местности, часто изображая острые моменты в жизни детей или пожилых людей. В своих послевоенных романах и историях Бейтс достиг высот своих сил.

Среди его самых популярных более поздних работ – те, в которых изображены главные герои, энергично преследующие чувственные цели, радость жизни и природы. Бейтс также написал «Современную короткую историю», уважаемое литературное исследование короткой художественной литературы.

Бейтс, пожалуй, наиболее известен своими короткими историями, особенно написанными в конце 1920-х и 1930-х годов, собранными в нескольких томах, в том числе «Конец дня», «Другие истории»,

«Семь сказок» и «Александр». «Сюжетом этих ранних работ, отметил В.С. Притчетт, «были, как правило, традиционный быт небольших ферм, коттеджей и холдингов, его люди – живые изгороди и местные перевозчики – лошади и телеги Англии, сельские торги и чувства, которые мало менялись на протяжении веков и часто звучат как шоссейские и зрелые». Критики часто сравнивали его ранние рассказы с работами Антона Чехова, ссылаясь на их минимализм. Сюжетные линии, тематический акцент на повседневной деятельности, светлое пробуждение атмосферы и эмоций [D.Dakin, 1989, p. 601].

Бейтс был наделен особым талантом «нарисовать словами английскую сельскую жизнь на бумаге» пишет один из литературных критиков, Питер Джей Конради [B.Redman, 1983, p. 201]. Читатели не только получают удовольствие от его творчества, но и находят надежду и связь со своими жизненными историями. Бейтс был безмерно благодарен тому, что был «обычным, маленьким англичанином». До войны у Бейтса не было ни Парижа, ни Испании, не писал никаких исследований – несмотря на любовь к Тургеневу или Чехову. Он оказался скромным человеком, по-видимому, довольствовавшимся даром иметь возможность «описать английскую сельскую местность на бумаге» и, несмотря на то, что имел хороших друзей – писателей и любил хорошо поесть на Каприсе, не находил времени для литературного Лондона, настоящего аутсайдера. Он научил своих четверых детей никогда не упоминать своего знаменитого отца и не торговать его именем.

В рассказах неповторимой семьи Ларкинов, кроме бесспорно прозрачного юмора в творчестве Бейтса есть и красота, которая проявляется во всем лучшем, что есть в природе. Рассматривая эти описания мы видим, что почерк Бейтса обладает качеством, затрагивающим все струнки души. С увлечением наблюдая за мелкими деталями, возникает мысль, что здесь есть писатель, который знает, как прожить



жизнь с подветренной стороны и ценит мелочи. Мир, который рисует Бейтс, чреват множеством распрей, боли, страданий и неуверенности [R.Eggston, 2000, p. 34].

Изучая немногие неудавшиеся истории Э.Бейтса Ангус Уилсон находит «некое чувство сентиментальности, портящее то, что в противном случае было бы совершенством» [I.Buchen, 1981, p.61]. Вопреки отзывам современных критиков и в этих произведениях жизни героев одушевлены непоколебимым ощущением чудес, тонким восприятием красоты в природе, ненасытным желанием к размышлениям и воссозданию разнообразия и богатства человеческого опыта.

In the midday heat of a June day a farm-boy was riding down a deserted meadow-lane, straddling a fat White pony. The blossoms of hawthorn had shriveled to brown on the tall hedges flanking the lane and wild pink and white roses were beginning to open like stars among the thick green leaves. The air was heavy with the scent of early summer, the odour of the dying hawthorn bloom, the perfume of the dog-roses, the breath of ripening grass

Использование индивидуального авторского стиля, свойственного писателям коротких рассказов до появления на свет второй коллекции краткосюжетных рассказов Бейтса «Конец дня» и «Другие истории» Э.М. Форстер называл борьбой «с тиранией заговора сюжета» [B. Redman, 1983, p.64]. На основе проведенных исследований писателей данного литературного направления можно выявить, что лаконичный стиль использовали «пионеры»- мастера кратких рассказов от Чехова, Мопассана и Крейна до Джеймса Джойса, А.Э. Коппарда, Кэтрин Мэнсфилд и Шервуда Андерсона. Бейтс восхищался тем, что Чехов освободил рассказ от греха словесности XIX века [G.Miller, 1963, p. 65], внес в данный литературный жанр, полюболившийся всеми читателями, детали простоты и намека. Бейтс также был

поклонником «острого и доминирующего» лиризма Крейна, его «удивительного качества живописца» и изображения жизни не в «шерстяном, величественном гротеске» или «литературной» прозе, а в реальных жизненных картинах» [G.Miller, 1963, p.68]. Конечно, здесь стоит отметить, что работы «Конец дня и другие истории» по сути являются моделирующими или имитационными. Бейтс уже нашел свой собственный повествовательный стиль, свою собственный голос и свои методы; его главные акценты были связаны с индивидуальностью, настроением и особым чувством времени и места.

Большинство из двадцати пяти рассказов в сборнике «Конец дня и другие истории» рассказывают об английских равнинах, которые Бейтс так близко знал; все они, кроме пяти или шести, посвящены простым сельским жителям, предлагая в определенной степени определенную точку зрения на жизнь его героев – зарисовки, освещенные приглушенными откровениями, не отличающимися от зарисовок в «Дублине» Джойса (1914 г.). Мир, показанный в этих историях – это мир, в котором идеалисту или злодейству нет места. Никакая божественность не формирует жизнь его народа, который погряз в духовной нищете, разочарование и обособленность – это эпизод из чьей-то жизни, где сосуществуют абсолютные противоположности – холод и жара, засуха и наводнение – это часть Природы, равно как и их противоположности [Д.Бадвин, 1984, p.35].

Истории сборника – это короткие и простые летописи о бедных, одиноких и невыполненных. Несомненно, почти без исключения, живописное и поэтическое качество сборников коротких рассказов примечательно тем, что выдающиеся критики, прокомментировав четверть века спустя, отмечают: «В ясной, непринужденной прозе Бейтс может писать в пятидесятый раз летом, как будто он никогда раньше не видел поля».

He swung his scythe with a long light caressing sweep, smoothly and masterfully, as though his limbs had been born to mow. The



grass was shaved off very close to the earth and was laid in a tidy swathe that curved gently behind him like a thick rope. On the backward stroke the grass and the buttercups and the bull- daisies were pressed gently backwards, bent in readiness to meet the forward swing that came through the grass with a soft swishing sound like the sound of indrawn breath.

На протяжении всей своей долгой и продуктивной карьеры Бейтс занимался

исследованием других областей, использовал более традиционные приемы и методы повествования, нашел больше мелодраматических или экзотических композиций. В то же время, он продолжал изучать, вспоминать и писать об определенной части Англии, которая является миром большинства рассказов коллекции.

Литература:

1. Dean R. Baldwin, "Atmosphere in the Stories of H. E. Bates"- London: Penguin Books, 1984-135 p
2. Dorothy Dakin. News and Notes.-The English Journal Vol. 18, No. 7 (Sep., 1989), pp. 600-608 (9 pages) Published By: National Council of Teachers of English
3. Miller, Henry. Preface to the Best of H.E. Bates. Little, Brown and Company.London:,1963. – 348 p.
4. Robert Eggleston, "Overview of 'The Daffodil Sky,'" for *Short Stories for Students*, The Gale Group, 2000.- 230 p
5. Redman, Ben Ray. The Fighting Faces of the Sky. The Saturday Review of Literature. Volume XXVI, No. 32.- 1983.

Abduvaxabova U. *The expressive-stylistic and literary peculiarities the author's style of Herbert Bates.* In this article the author analyzes the expressive and stylistic means of Herbert Bates' authorial style. Peculiarities of his narration are considered on the example of several stories. In each story one cannot but notice the expressive means used in Bates' prose, which give a pleasant, almost lyrical note to his compositions.

Abduvaxabova U. *Herbert Bates muallif uslubining ekspressiv-stilistik va badiiy xususiyatlari.* Ushbu maqolada muallif Herbert Bates mualliflik uslubining ekspressiv-uslubiy vositalarini tahlil qiladi. Bir nechta hikoyalar misolida uning rivoyatining xususiyatlari ko'rib chiqilgan. Har bir hikoyada Bates nasrida ishlatilgan, uning asarlariga yoqimli, deyarli lirik eslatma beradigan ifodali vositalarni ta'kidlamaslik mumkin emas.